

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

16 JULI 1963.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wat de wedde en de cumulaties betreft van de leden van de rechterlijke orde.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE GRYSE.

Het ontwerp strekt ertoe een oplossing te geven aan twee voornamste vraagstukken :

1° de herwaardering van de wedden van de leden van de rechterlijke macht;

2° de reglementering van de cumulatie van ambten die door leden van de rechterlijke macht worden uitgeoefend.

10) De herwaardering van de wedden.

Het ontwerp moet gezien worden in het kader van de algemene herwaardering die vanaf 1 juli 1962 toepassing vindt op de wedden van het Openbaar Ambt.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Pierson.

A. — Leden : de heren Charpentier, Cooreman, De Gryse, Mevr. De Rtemaecker-Leqot, de heren Herblot, Hermans, Lefebvre, Moyersoen, Robyns, Saint-Remy, Smedts, — de heren Gruselin, Hossey, Mevr. Lambert, de heren Merlot, Nazée, Pierson, Mevr. Prince, — de heren Sebrechts, Terwagne, Mevr. Vanderveken-Van de Plas, — de heren Jeunehomme, Vanderpoorten,

B. — Plaatsvervangers : de heren Fimmers, Kiebooms, Lebes, Meyers, Paxisis, Serunis, — Mevr. Copée-Gerbinet, de heer Dejardin, Mevr. Fontaine-Borquet, de heer Glinne, Mevr. Grceser-Schrottens, — de heer Janssens.

Z«.

613 (1962-1963) :

— N° 1; Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

16 JUILLET 1963.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement et les cumuls des membres de l'ordre judiciaire.

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1)
PAR M. DE GRYSE.

Ce projet vise à apporter une solution à deux problèmes importants :

1° la revalorisation des traitements des membres de l'ordre judiciaire;

2° la réglementation du cumul des fonctions exercées par les membres de l'ordre judiciaire.

1° Revalorisation des traitements.

Il faut considérer ce projet dans le cadre de la revalorisation générale applicable à partir du 1^{er} juillet 1962 aux traitements de la fonction publique.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Pierson.

A. — Membres : MM. Charpentier, Cooreman, De Gryse, M^{re} De Rtemaecker-Leqot, — MM. Herbiet, Hermans, Lefebvre, Moyersoen, Robyns, Saint-Remy, Smedts, — MM. Gruselin, Hossey, Mme Lambert, MM. Merlet, Nazée, Pierson, M^{re} Prince, — MM. Sebrechts, Terwagne, Mme Vanderveken-Van de Plas, — MM. Jeunehomme, Vanderpoorten.

B. — Suppléants : MM. Fimmers, Kiebooms, Lebes, Meyers, Paxisis, Servais, — M^{re} Copée-Gerbinet, M. Dejardin, Mme Fontaine-Borquet, M. Glinne, M^{re} Grceser-Schrottens, — M. Janssens.

Voir :

613 (1962-1963) ;

— N° 1: Projet de loi.

Als *basis* voor deze herwaardering wordt aangenomen dat de herwaardering in haar geheel genomen *evenredig* moet zijn aan de voordelen die aan de ambtenaren zijn toegekend. Daartoe moet rekening gehouden worden met de herwaarderingsstelsels die in 1946 en 1952 de weddebepaling van de leden van de rechterlijke orde hebben beheerst.

Wat nu de *formule* betreft die voor deze herwaardering werd aangewend, moet de aandacht worden gevestigd op het feit dat de Regering vooral heeft willen vasthouden aan een *gemiddeld oerhaqinqpercentage*.

Dit betekent dat de Regering het systeem van een gemiddeld verhogingspercentage toe te passen, verkozen heeft boven het afmeten van allerhande analogiën op het niveau van bepaalde ambten in de verschillende sectoren van het openbaar ambt.

Dit heeft tot gevolg dat de weddeschalen beantwoorden aan de normen die ook werden gehuldigd door de desbetreffende wetten van 1946 en 1952.

Evenwel wordt in de memorie van toelichting de aandacht getrokken op een stellingname van de Regering met betrekking tot het bekomen van een billijk evenwicht tussen leidende ambten in verschillende sectoren van het openbaar ambt, met name : secretaris-generaal, universiteitsprofessor en luitenant-generaal.

Dit betekent in feite dat de Regering weliswaar in het huidige ontwerp de normen eerbiedigt die voor de herwaardering van de wedden van de leden van de rechterlijke orde altijd werden gevolgd, inzake het evenwicht van de leidende ambten van verschillende sectoren, maar dat zij zich voornemt de thans nog aanvaarde normen voor de vergelijking te wijzigen voor de toekomst en te veranderen door andere ekwivalenties.

De wijziging zou hierin bestaan dat, wat het niveau van bezoldiging betreft, de secretaris-generaal, de universiteitsprofessor en de luitenant-generaal duurzaam zouden geplaatst worden op een niveau van bezoldiging dat halfweg gelegen zou zijn tussen de wedde van de kamervoorzitter van een Hof van Beroep en de wedde van de eerste voorzitter van het Hof van Beroep.

Dit voornemen tot wijziging is belangrijk, en in de Memorie van toelichting wordt dit onderstreept met volgende tekst :

« De Regering vraagt het Parlement rekening te houden met deze bedoeling bij de beoordeling van de wedden die voor de rechterlijke orde worden voorgesteld, vermits deze, als zé eenmaal zijn voorgesteld, niet meer onder de toepassing zullen vallen van de latere maatregel die beoogt voormelde gelijkwaardigheid concreet te verwezenlijken ».

Verscheidene leden van uw Commissie hebben aan de Minister uitleg gevraagd over de *indexatie* van de nieuwe wedden (artikel 5 van het ontwerp).

De Minister heeft volgende uitleg gegeven :

De Regering doet hiermede, op duidelijke wijze, haar inzicht kennen aan het Parlement. Zij vraagt dat uw Commissie en de Kamer hiervan akte nemen, wat niet betekent dat zij later hun akkoord hiermede zouden betuigen.

Artikel 5 van het ontwerp wijzigt artikel 229 van de wet van 18 juni 1869 om de bepalingen ervan aan te passen aan de nieuwe formule voorgesteld door het Openbaar Ambt voor de koppeling van de wedden aan het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Artikel 229 van de wet van 18 juni 1869 werd reeds gewijzigd door artikel 1 van de wet van 10 mei 1955 betref-

Comme *base* de cette revalorisation, on a admis qu'elle devait, dans son ensemble, être *proportionnelle* à celle qui avait été accordée aux fonctionnaires. A cet effet, il convient de tenir compte des régimes de revalorisation appliqués en 1946 et 1952 pour la fixation des traitements des membres de l'ordre judiciaire.

En ce qui concerne la *formule* utilisée pour cette revalorisation, il convient d'insister sur le fait que le Gouvernement a surtout voulu se tenir à un *coefficient de majoration moyen*.

Ceci signifie que le Gouvernement a préféré appliquer le système du coefficient de majoration moyen plutôt que celui des analogies de niveau entre des fonctions déterminées des différents secteurs de la fonction publique.

Ceci a pour conséquence que les *barèmes* répondent aux normes qui ont régi également les lois de 1946 et de 1952 sur la matière.

L'Exposé des Motifs met toutefois en relief la prise de position du Gouvernement en vue de l'établissement d'un juste équilibre entre les fonctions dirigeantes des différents secteurs, notamment : le secrétaire général, le professeur d'université et le lieutenant général.

Ceci signifie en fait que le Gouvernement respecte dans le présent projet les normes qui ont toujours été observées pour la revalorisation des traitements des membres de l'ordre judiciaire quant à l'équilibre des fonctions dirigeantes des différents secteurs, mais qu'il se propose de modifier pour l'avenir les critères de comparaison encore en vigueur et de les remplacer par d'autres équivalences.

La modification serait la suivante ; en ce qui concerne le niveau de la rémunération, l'alignement du secrétaire général, du professeur d'université et du lieutenant général serait dorénavant réalisé au niveau de rémunération fixé à mi-chemin entre le traitement du président de chambre de Cour d'appel et celui du premier président de Cour d'appel.

Cette modification envisagée est importante et l'Exposé des Motifs la met en lumière dans le texte suivant :

«IJ. (le Gouvernement) demande au Parlement de tenir compte de cette intention dans l'application des traitements proposés pour l'ordre judiciaire, puisque, une fois fixés, ceux-ci ne seront plus affectés par la mesure ultérieure visant à réaliser concrètement l'équivalence précitée ».

Divers membres demandent au Ministre des éclaircissements sur l'*indexation* des nouveaux traitements (art. 5 du projet).

Le Ministre fournit les explications suivantes à ce sujet :

Le Gouvernement manifeste ainsi clairement au Parlement ses intentions à ce sujet. IJ demande à votre Commission ainsi qu'à la Chambre d'en prendre acte, ce qui ne préjuge pas d'une approbation ultérieure de leur part.

L'article 5 du projet modifie l'article 229 de la loi du 18 juin 1869 afin d'adapter les dispositions de celle-ci à la nouvelle formule proposée par le Ministère de la Fonction Publique tendant à la liaison des traitements à l'indice général des prix de détail.

L'article 229 de la loi du 18 juin 1869 fut modifié déjà par l'article premier de la loi du 10 mai 1955 relative à la

fende de mobiliteit der wedden van de dcor de Staat bezoldigde personen en der rust- en overlevingspensioenen.

De bepaling van 1955, die luidt als volgt : « voor de wedden, weddetoeslagen en ancienniteitsverhoqingen van de magistraten geldt dezelfde mobiliteitsregeling als voor de wedden van het personeel der ministeries », en die zeer duidelijk en zeer eenvoudig is, mag nochtans niet behouden blijven omdat de nieuwe bezoldigingsregeling van het Staatspersoneel, die op 1 juli 1962 van kracht moet zijn, tot nu toe bij geen koninklijk besluit wordt vastgesteld.

De enige verwijzingsformule die thans hestaat, is deze voorzien bij de algemene onderrichtingen dd. 23 oktober 1962 van het Openbaar Ambt.

Ze wordt in het huidige ontwerp hernomen om haar modaliteitsregeling op de wedde aan de magistraten toe te passen.

Ze luidt precies als volgt :

« De maandwedde is gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer van 's Rijks kleinhandelsprijzen overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld bij de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels tot koppeling aan het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen. Deze wedde is verbonden aan het indexcijfer 110 ».

Het koninklijk besluit van 22 februari 1963 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, dat slechts tot 30 juni 1962 van kracht zal zijn, bepaalt in zijn artikel 37, § 1 :

« De maandwedde wordt verbonden aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelaprijzen van het rijk, overeenkomstig de modaliteiten bepaald bij de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen. Die wedde, verhoogd met 17,5 % is verbonden aan indexcijfer 110 ».

De woorden « verhoogd met 17,5 % » worden in de nieuwe formule geschrapt omdat de verhoging met 17,5 %, overgeleken bij de oude beslisuieden, in de nieuwe beslisuieden wordt ingeschrapt.

Er blijft alleen als bedrag van de schommeling van het indexcijfer zijn verandering (2,5 %) die na 1 juli 1962 plaats heeft genomen.

Het indexcijfer 110 is dus de spilindex voor de modaliteitsregeling van de verdere schommelingen van het nieuw indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Sommige leden hebben de aandacht gevestigd op de toestand van de greffiers. Zij beweren dat de wedderegelg van deze laatsten veelal niet aangepast is zoals het behoort. De Minister van Justitie antwoordt dat het in dit wetsontwerp niet gaat om *verhoging* maar om *verhoging van de bestaande wedde* ingevolge gelijklopende normen.

De weddeaanpassing moet het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke regeling, en kan niet worden geregeld in het thans behandelde ontwerp.

Een lid dringt evenwel aan op vermeerdering van de periodieke verhogingen die toegekend worden aan de greffiers, o.m. in vergelijking met de bureauchefs uit de administratie.

De Minister verklaart dat dit verzoek niet kan ingewilligd worden, omdat hierdoor de ganse economie van het ontwerp in het gedrang zou worden gebracht.

De Minister heeft in dit verband de volgende toelichting gegeven,

1.- Wedde van bureauchef en secretaris van administratie:

mobilité des rémunérations des personnes rétribuées par l'Etat ainsi que des pensions de retraite et de survie.

La disposition de 1955, libellée comme suit : « les traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des magistrats sont soumis au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères », bien que très simple et claire, ne peut cependant être maintenue, le nouveau régime de traitements des agents de l'Etat, qui aurait dû être en vigueur le 1^{er} juillet 1962, n'ayant jusqu'à ce jour pas encore été fixé par arrêté royal.

La seule formule de référence, actuellement en vigueur, est celle prévue par les instructions générales du 23 octobre 1962 du Ministère de la Fonction Publique,

Le présent projet reprend ladite formule en vue de l'application de ses modalités aux traitements des magistrats.

Elle est libellée comme suit:

« Le traitement du mois est lié aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume, conformément aux modalités fixées par la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail. Ce traitement est rattaché à l'indice 110 »,

L'arrêté royal du 22 février 1963 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, qui n'aura d'effet que jusqu'au 30 juin 1962, stipule en son article 37, § 1 :

« Le traitement du mois est lié aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume, conformément aux modalités fixées par la loi du 12 avril 1960, unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail. Ce traitement, majoré de 17,5 %, est rattaché à l'indice 110, »

Les mots « majoré de 17,5 % » sont supprimés dans la nouvelle formule, parce que l'augmentation de 17,5 % est incorporée dans les nouveaux traitements de base, comparés aux anciens traitements de base.

Après le 1^{er} juillet 1962, il n'y a plus eu qu'une seule fluctuation de l'indice (2,5 %).

L'indice 110 est donc l'Indice-pivot d'après lequel seront réglées les fluctuations ultérieures du nouvel indice des prix de détail.

Certains membres ont attiré l'attention sur la situation des greffiers. Ils prétendent qu'en général les traitements de ces derniers ne sont pas adaptés comme ils devaient l'être. M. le Ministre de la Justice répond que dans ce projet de loi il ne s'agit pas d'adaptation de traitements, mais de l'augmentation de traitements existants sur la base de critères parallèles.

L'adaptation des traitements doit faire l'objet d'un règlement particulier, et elle ne peut être réglée dans le projet qui est actuellement soumis à la Chambre.

Un membre insiste cependant sur la diminution des augmentations périodiques, qui sont notamment prévues pour les greffiers, particulièrement par rapport aux chefs de bureau de l'administration.

Le Ministre déclare ne pas pouvoir donner suite à cette suggestion, étant donné que toute l'économie du projet serait compromise de la sorte.

Le Ministre a fourni à ce sujet les explications suivantes:

1. - Traitements de chef de bureau et de secrétaire d'administration,

		Secretaris van administratie	Bureauchef
		min. max.	min. max.
1948	(1/7)	99.120 171.200	101.320 119.520
1951	(1/1)	114.000 180.000	114.000 162.000
1962	(1/7)	150.000 249.000	150.000 249.000

Het stelsel 1962 (1/7) plaatst de secretaris van administratie en de bureauchef op volledig gelijke voet zowel wat hun *administratief statuut* als wat hun *bezoldigingsregeling* betreft (nieuwe administratieve regeling). Dit is een *nieuw feit*.

2. ~ Kan de volledige gelijkstelling van bureauchef en secretaris van administratie een weerslag hebben op de wedde van de griffier van de rechtbank van eerste aanleg 1^{ste} klasse ?

		Griffier rechtbank eerste aanleg 1 ^{ste} klasse	Bureauchef
		I min. II max.	I min. II max.
1948	(1/7)	... 99,32 % 99,51 %	100 % 100 %
1951	(1/1)	... 96,49 % 99,63 %	100 50. 100, %
1962	(1/7)	... 96,66 % 93,57 %	100 % 1000/0

Het verschil tussen 99,63 % en 93,57 % kan worden verklaard door wat sub 1 is gezegd (volledige gelijkstelling van bureauchef en secretaris van administratie).

De 99,63% van de maximumwedde van de regeling 1951 (1/1) : 162.000 (9/10 van de secretaris van administratie) zouden 223.270 frank geven.

In het ontwerp wordt het maximum bedrag aangenomen: 233.000 frank,
Waarom?

3. ~ Omdat aan iedereen dezelfde precentsewijze verhoging is toegestaan aan het minimum en het maximum.

De gemiddelde maximumwedde werd in het algemeen vastgesteld op 144 % Nu komt 144 % van de maximumwedde van de griffier van de rechtbank van eerste aanleg 1^{ste} klasse neer op 233.000 frank (op grond van het stelsel van 1951-1952).

Dit cijfer werd aangehouden.

4. ~ Het stelsel van de tussengevoegde verhogingen van 88.000 frank wordt voor de griffiers opgenomen in een stelsel tot verhoging van de minimum wedden l'let ± 31 % (de 17,5 % indexcijfer inbegrepen) of met ± 12 % (op basis van de wedden die aanvankelijk op 117,5 % waren vastgesteld) en de maximum wedden met ± 44 % (met inbegrip van 17,5 % indexcijfer) of met ± 23 % (op basis van 117,5 % van de aanvankelijke wedden).

Indien een andere grondslag in aanmerking werd genomen, b.v. 99.000 frank, dan zou het voorgestelde stelsel daardoor ontwricht worden, hetzij door de maxima abnormaal hoog vast te stellen, hetzij door de minima te veel te verlagen.

* . . .

Tijdens de bespreking werd door verscheidene Commissieleden gevraagd of het wel billijk was het onderscheid in wedden, stelselmatig te behouden ten gunste van leden van de rechterlijke orde die werkzaam zijn in rechtbanken waarvan het gebied minstens 500.000 inwoners telt. Inderdaad, zo oordeelden meerdere Commissieleden, is het volstrekt niet bewezen dat hen daardoor meer of zwaardere prestaties te beurt vallen, vermits in die grotere omschrijvingen ook meer magistraten en griffiers aanwezig zijn. Om economische redenen is dit onderscheid evenmin verantwoord, daar het bewezen is dat het leven in grotere centra over 't algemeen niet duurder is,

		Secrétaire d'administration	Chef de bureau
		min. max.	min. max.
1948	(1/7)	99.120 171.200	101.320 119.520
1951	(1/1)	114.000 180.000	114.000 162.000
1962	(1/7)	150.000 249.000	150.000 249.000

Le régime 1962 (1/7) consacre l'équivalence complète du statut administratif et du statut pécuniaire du secrétaire d'administration et du chef de bureau (nouveau régime administratif). C'est un fait nouveau.

2. - L'assimilation complète du chef de bureau et du secrétaire d'administration peut-elle avoir une incidence sur le traitement du greffier du tribunal de 1^{re} instance de 1^{re} classe?

		Greffier tribunal 1 ^{re} instance	Chef de bureau
		I min. II max.	I min. II max.
1948	(1/7)	... 99,32 % 99,51 %	100 % 100 %
1951	(1/1)	... 96,49 % 99,63 %	100 % 100 %
1962	(1/7)	... 96,66 % 93,57 %	100 % 100 %

La différence entre 99,63 % et 93,57 % s'explique par ce qui a été dit sub 1 (assimilation complète du chef de bureau au secrétaire d'administration).

Les 99,63 % du traitement maximum du régime 1951 (1/1) : 162.000 (9/10 du secrétaire d'administration) donneraient 223.270 francs,

Le projet adopte le taux maximum : 233.000 francs,

Pourquoi?

3. ~ Parce que [es mêmes augmentations au minima et au maxima ont été données à tout de monde en % analogues.

Le traitement maximum moyen a été fixé d'une manière générale à 144 % Or 144 % du traitement maximum du traitement du greffier du tribunal de 1^{re} instance de 1^{re} classe (par rapport au régime 1951/1952) donne 233.000 francs.

Ce chiffre a été retenu.

4. ~ Le régime des augmentations intercalaires de 88.000 francs s'inscrit, pour les greffiers, dans un régime d'augmentation des traitements minima de ± 31 % (y compris 17,5 % d'index) ou de ± 12 % (à partir des traitements fixés d'abord à 117,5 0/0) et des traitements maxima de ± 44 % (y compris 17,5 % d'index) ou de ± 23 % (à partir de 117,5 % des traitements unitaires).

Adopter un autre taux, 99.000 francs par exemple, désaxerait le régime proposé, soit en majorant anormalement les maxima, soit en diminuant trop les minima.

* * *

Au cours de la discussion, plusieurs membres ont demandé s'il était bien équitable de maintenir systématiquement la différence de traitement en faveur des membres de l'ordre judiciaire exerçant leur activité dans les tribunaux dont le ressort compte 500.000 habitants au moins. En effet, estiment plusieurs membres, il n'est nullement établi que cette situation entraîne plus de prestations ou des prestations plus lourdes pour les intéressés, puisque ces circonscriptions plus importantes comptent aussi plus de magistrats et de greffiers. Cette différence ne se justifie pas davantage pour des raisons économiques, car il est notoire que la vie n'est généralement pas plus chère dans les plus grands centres.

De Minister is evenwel de mening toegedaan dat de traditionele overwegingen die ook op het gebied van wedde-regeling het onderscheid vestigen tussen rechtbanken met een gebied van minstens 500.000 inwoners en de andere, toch een zekere waarde behouden. Hij is evenwel de mening toegedaan dat dit probleem voor aanpassing vatbaar is in het kader van de rechterlijke hervorming.

Een opwerping van dezelfde aard werd door verscheidene Commissieleden gemaakt in verband met de wedde-toelagen die voorzien worden voor kinderrechters, onderzoeksrechters, eerste substituten en eerste adjunct-referendarissen, naar belang zij al dan niet behoren tot rechtbanken waarvan het gebied minstens 500.000 inwoners telt. Het criterium van de te leveren prestaties kan inderdaad moeilijk het onderscheid verklaren. De praktijk wijst inderdaad uit dat bvb. een onderzoeksrechter bij een rechtbank met kleinere omschrijving veelal evenveel en vaak meer ambtsplichten te vervullen heeft dan een ambtgenoot uit een grotere omschrijving, waar overigens soms meer onderzoeksrechters zijn. De Ministers is deze mening niet toegeedaan, maar hij geeft toe dat het opgeworpen probleem wel aandacht verdient en nader kan behandeld worden in het kader van de rechterlijke hervorming.

Wat de *driejaarlijkse verhoging* betreft die voor de jaarwedden van de magistraten in artikel 3 worden voorzien, wijst de Minister erop dat de loopbaan verlengd wordt tot 24 jaren functie in plaats van 21 jaren en dat de voordelen voor de jonge magistraten in het begin van hun loopbaan merklijk hoger gesteld zijn dan diegenen die worden toegekend in een latere periode.

In *erikel 4* wordt gehandeld over de *velotisetie* van de *Stuutsdieristen*.

Dit artikelbrengt in het ontwerp een zeer gunstige bepaling. De staatsdiensten die reeds werden gepresteerd door iemand die in de magistratuur benoemd wordt, zullen voortaan in rekening gebracht worden voor het bepalen van de wedde van de belanghebbende magistraat. Als re-sel geldt voortaan dat de wedde van de magistraat die op het tijdstip van zijn benoeming een vast door de Staat be-zoldigd staatsambt bekleedt, *niet lager* mag zijn dan de wedde die hij in dit ambt ontving. Zijn wedde zal worden afgerond op het bedrag van de wedde die - berekend volgens de voorschriften van de wedde-regeling van de magistraten - onmiddellijk hoger ligt, en voor de berekening van zijn bezoldigingen wordt zijn anciënneteit in aanmerking genomen.

2°) De reglementering van de cumulaties van ambten die door de leden van de rechterlijke macht worden uitgeoefend.

Het artikel 6 van het ontwerp handelt over de *cumulaties*.

De Regering is van oordeel dat de bepalingen van artikel 232 de wet van 18 juni 1869 [waarbij ook de bepalingen behoren die in tijdelijke afwijking van het cumulatieverbod voorzien] moeten vervangen worden door een stelsel waarbij zowel de toelating als de beperking van cumulaties nauwkeurig wordt bepaald.

Het beginsel van dit stelsel is gesteund op een ruime interpretatie van artikel 103 van de Grondwet. Het stelsel zelf is ingegeven door het voorontwerp van wet van 10 november 1955 betreffende de bezoldiging van de cumulatief uitgeoefende ambten door detitularissen van openbare ambten. De tekst ervan werd uitgewerkt door een bij de wet van 20 maart 1954 opgerichte Commissie, onder het voorzitterschap Van senator Van Hemelrijck en samen-gesteld uit magistraten en ambtenaren.

In hoofdzaak moet uit de voorgestelde regeling worden aangehouden dat leden van de rechterlijke orde *niet* meer

Le Ministre est cependant d'avis que les considérations traditionnelles qui, dans le domaine de la fixation de traitements également, sont à la base de la distinction entre les tribunaux dont le ressort compte 500.000 habitants au moins et les autres, gardent cependant une certaine valeur. Il admet toutefois que ce problème est susceptible d'adaptation dans le cadre de la réforme judiciaire.

Une objection similaire a été soulevée par plusieurs membres au sujet des suppléments de traitement prévus pour les juges des enfants, les juges d'instruction, les premiers substituts et les premiers référendaires adjoints, selon qu'ils appartiennent ou non à des tribunaux dont le ressort compte 500.000 habitants au moins. En effet, le critère des prestations à fournir pourrait difficilement expliquer la distinction. La pratique montre en effet que par exemple un juge d'instruction auprès d'un tribunal dont le ressort est moins important est généralement astreint à accomplir autant et souvent même plus de prestations qu'un collègue d'une circonscription plus importante, qui compte d'ailleurs un plus grand nombre de juges d'instruction. Le Ministre ne partage pas cette manière de voir, mais il admet que le problème soulevé mérite attention et pourrait faire l'objet d'un examen plus approfondi dans le cadre de la réforme judiciaire.

En ce qui concerne les *augmentations triennales* prévues à l'article 3 pour les traitements des magistrats, le Ministre attire l'attention sur le fait que la carrière est portée à 24 années de fonction au lieu de 21, et que les avantages en faveur des jeunes magistrats sont notoirement plus élevés au début de la carrière que ceux qui sont accordés au cours d'une période ultérieure.

L'article 4 traite de la *velotisetie* des seroices à l'Etat.

Cet article introduit dans le projet une disposition très favorable. Les services déjà prestés à l'Etat par quelqu'un qui est nommé dans la magistrature entreront dorénavant en ligne de compte pour la fixation du traitement du magistrat intéressé. Dorénavant vaudra comme règle que le traitement du magistrat qui, au moment de sa nomination, occupe à l'Etat un emploi permanent rémunéré, *ne peut être inférieur* au traitement dont il bénéficiait dans cette fonction. Son traitement sera arrondi au taux de celui qui - calculé selon les prescriptions du régime des traitements des magistrats - est immédiatement supérieur. Pour le calcul de ses rétributions, il est tenu compte de son ancienneté.

2°) La réglementation des cumuls des fonctions exercées par les membres du pouvoir judiciaire.

L'article 6 du projet traite des *cumuls*.

Le Gouvernement estime que les dispositions de l'article 232 de la loi du 18 juin 1869 (parmi lesquelles il convient de classer les dispositions qui prévoient des dérogations temporaires à l'interdiction des cumuls) doivent être rem-placées par un régime déterminant exactement, tant l'auto-risation que la limitation des cumuls.

Le principe de base de ce régime découle d'une large interprétation de l'article 103 de la Constitution. Le régime lui-même s'inspire de l'avant-projet de loi du 14 novembre 1955 relatif à la rémunération de fonctions cumulées par des titulaires de fonctions publiques. Le texte de cet avant-projet de loi fut élaboré par une Commission, créée le 20 mars 1954, présidée par M. le sénateur Van Hemelrijck et composée de magistrats et de fonctionnaires.

De la réglementation ainsi préconisée, il convient de retenir essentiellement que les membres de l'Ordre judi-

dan twee bezoldigde opdrachten of ambten mogen waarnemen, en dat de vergoeding die hun hiervoor wordt toegekend nooit meer dan het tiende mag overschrijden van de bruto jaarwedde die zij als magistraat of als griffier van de rechterlijke orde ontvangen.

Een commissielid verwondert er zich over dat dit alles alleen wordt voorgeschreven voor leden van de rechterlijke orde, en niet voor de ambtenaren van de administratie. Immers het voorontwerp dat door de daartoe ingestelde Commissie bij de Eerste minister op 22 november 1955 aanhangig werd gemaakt, voorziet in een definitieve regeling voor al de door de Staat bezoldigde personen, dan wanneer het huidig ontwerp uitsluitend de rechterlijke orde op het oog heeft. De Minister wijst erop dat een algemene regeling van deze kwestie voorzien is door het koninklijk besluit van 5 februari 1935. Hij voegt er aan toe dat, wat de ambtenaren betreft, de kwestie onder de bevoegdheid valt van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, die hieromtrent duidelijke verklaringen zal afleggen.

Verscheidene commissieleden hebben er ook op gewezen dat het zeer wenselijk is sommige opdrachten of ambten toe te vertrouwen aan advocaten. De Minister verklaarde aandacht te hebben hiervoor en in principe akkoord te gaan met de gemaakte suggesties.

Ten slotte verklaart de Minister de toevoeging van artikel II bij de beschikkingen van het ontwerp. Het gaat erom een leemte aan te vullen, waaraan niet voldaan werd door de wet van 31 juli 1952 betreffende de plaatsvervangende adjunct-referendarissen, die geroepen zijn om tijdelijk het ambt van adjunct-referendaris aan te nemen ter vervanging van een titularis die tot een ander ambt is benoemd, op rust is gesteld, ontslag heeft genomen, ontzet, algezet, vervallen verklaard, gestorven of overleden is. In de voorgeschreven voorwaarden zal de plaatsvervangende adjunct-referendaris een vergoeding kunnen bekomen.

De andere artikelen van het wetsontwerp gaven geen aanleiding tot opmerkingen.

Amendementen die werden ingediend door de heren Herbet, Hossey en De Clerck en die verband hielden met de regeling van de griffiers werden na de uiteenzetting van de Minister ingetrokken.

De indieners ervan hebben zich echter het recht gereserveerd op ideze amendementen in openbare vergadering terug te komen.

Het wetsontwerp werd met 17 stemmen en twee onthoudingen goedgekeurd.

Dit verslag werd eveneens eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

A. DE GRUYSE.

De Voorzitter,

M. A. PIERSON.

Claire ne sont plus autorisés à assumer plus de deux missions ou fonctions, et que la rémunération qui leur est attribuée de ce chef ne peut excéder le dixième du montant brut de la rémunération annuelle qu'ils perçoivent en qualité de magistrat ou de greffier de l'Ordre judiciaire.

Un membre de la Commission s'étonne de constater que ces dispositions s'appliquent exclusivement aux membres de l'Ordre judiciaire et non aux agents de l'administration. En effet, l'avant-projet, dont la Commission instituée dans ce but le 22 novembre 1955, saisit le Premier Ministre, prévoyait une réglementation définitive pour l'ensemble des personnes rémunérées par l'Etat, alors que l'actuel projet vise exclusivement l'Ordre judiciaire. Le Ministre signale que l'arrêté royal du 5 février 1935 a prévu la réglementation générale de ce problème. Il ajoute que celui-ci, pour autant qu'il concerne les fonctionnaires, relève de la compétence du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, lequel fera, à ce sujet, des déclarations précises.

Divers membres de la Commission ont également souligné qu'il était très souhaitable de voir confier certaines missions ou fonctions à des avocats. Le Ministre s'est déclaré attentif aux suggestions ainsi faites, lesquelles emportent son accord de principe.

Le Ministre explique enfin l'adjonction d'un article II aux dispositions du projet. Il s'agit de combler une lacune ignorée par la loi du 31 juillet 1952 en ce qui concerne les référendaires adjoints suppléants appelés à exercer temporairement les fonctions de référendaire adjoint en remplacement d'un titulaire nommé à d'autres fonctions, mis à la retraite, démissionnaire, démis, révoqué, déchu, suspendu ou décédé. En vertu des mesures prévues, le référendaire adjoint suppléant pourra bénéficier d'une indemnité.

Les autres articles du projet n'ont donné lieu à aucune observation.

Les amendements présentés par MM. Herbet, Hossey et De Clerck et relatifs au traitement des greffiers sont retirés après l'exposé du Ministre.

Leurs auteurs se sont toutefois réservés le droit de revenir sur ces amendements en séance publique.

Le projet de loi est adopté par 17 voix et deux abstentions.

Ce rapport est également adopté à l'unanimité,

Le Rapporteur,

A. DE GRUYSE.

Le Président,

M. A. PIERSON.